

༄༅། །དཔལ་དོ་རྗེ་སྒྲེར་མོ་བསྐྱུས་པའི་གཟུངས་བལྟགས།

Brief Dhāraṇī of Glorious Vajraṅakhī

by Karma Chakmé

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་བློ་མོ་དོ་རྗེ་སྒྲེར་མོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐབས་སུ་མཆིའོ། །

könchok sum dang tromo dorjé dermo la chaktsal zhing kyab su chi'o

Buddha, Dharma and Saṅgha, and wrathful Vajraṅakhī: to you I pay homage, in you I take refuge!

བདག་ཅག་ལ་ནད་གདོན་དང་།

dakchak la nedön dang

All illness, harmful influences,

རྒྱུན་དང་བར་གཅོད་ཐམས་ཅད་དང་།

kyen dang barchö tamché dang

Difficult circumstances, obstacles,

བསམ་པ་ངན་ཞིང་སྐྱོར་བ་རྩུབ་པ།

sampa ngen zhing jorwa tsubpa

Malicious intentions and violent actions,

རྗེ་དཔོན་དང་ཡུལ་མིའི་དགའ་སྤང་བ་དང་།

jepön dang yul mi dra dangwa dang

All hostile enemies of the rulers and people of this land,

ཕ་ཚམ་དང་། སྐུན་ཟླ་དང་། ཞང་ཉེ་དང་། མ་སྐུ་གྲོགས་དང་།

patsen dang pünda dang zhangnyé dang ma su drok dang

All hostile enemies of our paternal relatives and siblings, maternal relatives and siblings,

མག་པ་ཚ་སྐྱུག་བྲན་ཁོལ་དང་། བྱི་མ་མཆོས་ཀྱི་དགའ་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་རིག་སྐྱུགས་འདིས་བཅད་དོ། །

makpa tsa puk drenkhol dang khyimtsé kyi dra dangwa tamché rik ngak di ché do

Male and female friends, brothers-in-law, nephews and nieces, servants, and neighbours, are eliminated through this vidyā-mantra!

ཕུར་བུས་གདབ་བོ། །

purbü dab bo

They are struck with the kīla!

ཐོ་བས་བརྟུང་ངོ། །

towé dung ngo

Pounded with the hammer!

ཆགས་པའི་མདངས་ཀྱིས་ཁྲོ་བོའི་སྐྱུ་ལ་འབྲིལ། །

chakpé dang kyi trowö ku la tril

And passionately embrace your wrathful consort.

དཔལ་ལྷན་མཁའ་འགོ་ཁྲོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

palden khandro khyö la chaktsal tö

Glorious ḍākinī in all your splendour—to you I pay homage and offer praise!

ཅེས་པ་འདི་ཀམ་ཨ་རྒྱ་གས་སྐར་བ་དག་ལེགས་འཕེལ། །།

This was composed by Karmārāga. May virtue and goodness increase!

| Translated by Stefan Mang, 2019.

karma chags med. “dpal rdo rje sder mo bsdus pa’i gzungs.” *Ingsung ’bum karma chags med*, vol. 34. gnas mdo dpe rnying nyams gso khang, 2010. (BDRC MW1KG8321_53803B) pp. 217–18.

Version: 1.2-20220214



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Tue Sep 19 08:15:37 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/karma-chakme/brief-dorje-dermo>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.